

# ORTHÈSE POUCE RIGIDE DE REPOS



**RIGID ORTHOSIS FOR REST,  
DUIMBRACE NACHT,  
ORTESI DA RIPOSO,  
RUHE-DAUMENBANDAGE**



Ref19542-B - 11/2023



**CE** MILLET INNOVATION

MILLET Innovation ZA Champgrand  
26270 Loriol/Drôme - FRANCE

contact@epitact.com  
www.epitact.com

FRANÇAIS



**INDICATIONS :** Durant la nuit ou dans toutes les situations où vous n'utilisez pas votre main, le port régulier de l'orthèse de repos EPITACT® aide à soulager les douleurs articulaires à la base du pouce et contribue à limiter l'évolution de la rhizarthrose.

**CONTRE-INDICATIONS :** Ne pas utiliser sur une lésion cutanée.

**PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :** Laver avant la 1<sup>ère</sup> utilisation. En cas d'œdème sévère : surveiller la main pendant l'utilisation. Ôter le dispositif si le serrage est trop important et entrave la circulation. En cas de doute, demander conseil à votre médecin ou votre pharmacien.

Ne pas appliquer de crème ou de pommade avant l'application de l'orthèse.  
Ne pas utiliser à côté d'une flamme ou d'un corps incandescent.

**SPÉCIFICITÉS :** L'orthèse EPITACT® immobilise le pouce en position de repos en ouvrant la commissure entre l'index et le pouce. L'alignement des os limite les forces s'exerçant sur l'articulation trapézo-métacarpienne et soulage la douleur.

**ERGONOMIE :** Grâce à ses renforts modélisés pour s'adapter parfaitement à la morphologie de votre main, l'orthèse d'immobilisation vous offre un confort optimal. Légère et ultra fine, elle se fait oublier lorsque vous la portez.

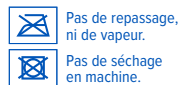
**CONSEILS :** En complément de l'orthèse de repos rigide, nous vous recommandons de porter l'orthèse d'activité souple EPITACT® dans toutes les situations où vous avez besoin d'utiliser votre main.

**ENTRETIEN :** Laver après utilisation à la main à 30°C, avec un savon non agressif sans détergent ni eau de javel. Bien rincer. Essorer par pression. Ne pas exposer au séchage à une source de chaleur directe (radiateur, rayons de soleil). Ne pas utiliser de détachant. Jeter et remplacer le dispositif dès l'apparition de dégradation du tissu ou des coutures.

**COMPOSITION :** 57% textile (Polyamide, Elasthane, Polyuréthane), 43% Plastique thermoformable TPE.

En cas de douleurs ou de toute autre réaction inhabituelle, contacter votre médecin. Tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de santé.

La responsabilité de la société MILLET Innovation ne peut être engagée en cas d'utilisation non conforme aux recommandations du fabricant. Le français est la langue de référence. Marquage CE initial : 2017.



ENGLISH



**INDICATIONS:** During the night or in any situation in which you are not using your hand, regularly wearing the EPITACT® rigid thumb orthosis for rest helps relieve joint pains at the base of the thumb and helps restrict development of rhizarthrosis

**CONTRA-INDICATIONS:** Not for use on cutaneous lesions.

**PRECAUTIONS FOR USE:** Wash before first use. In case of severe oedema: monitor the hand during use. Remove the device if excessively tight and hampering circulation. If in doubt, ask your doctor's or pharmacist's advice.

Do not apply any cream or ointment before putting on the orthosis.  
Do not use near a flame or incandescent material.

**FEATURES:** The EPITACT® orthosis immobilises the thumb in resting position, opening the commissure between the index finger and thumb. The alignment of the bones limits the forces applied to the trapeziometacarpal joint and relieves pain.

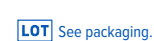
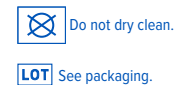
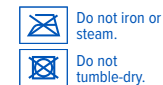
**ERGONOMICS:** The immobilisation orthosis offers you optimum comfort owing to its reinforcements modelled to adapt perfectly to the morphology of your hand. Light and extra thin, you will forget you are wearing it.

**TIP:** To supplement the rigid resting orthosis, we recommend that you wear the EPITACT® flexible activity orthosis in all situations in which you need to use your hand.

**LIFESPAN :** Wash after use. Hand washing at 30°C, with a mild soap, without detergent or bleach. Rinse well. Squeeze to expel moisture. Do not expose while drying to a source of direct heat (radiator, sunlight). Do not use any stain removers. Discard and replace the device as soon as fabric or seam damages occur.

**COMPOSITION :** 57% textile (Polyamide, Elasthan, Polyester), 43% TPE thermoplastic elastomer.

In case of pain or any other unusual reaction, contact your doctor. Any major incidents involving the device must be reported to the manufacturer and the relevant health authority. Millet Innovation cannot be held responsible for failure to use the product in accordance with the manufacturer's recommendations. French is the reference language. CE initial marking: 2017.



**INDICATIES:** Door regelmatig de immobiliserende EPITACT® duimorthese ‘s nachts te dragen (of in alle situaties waar u uw hand niet gebruikt), kunt u de gewrichtspijn aan uw duimbasis verlichten en de verdere ontwikkeling van duimartrose helpen voorkomen.

**CONTRA-INDICATIES:** Niet gebruiken op een huidletsel.

**VOORZORGEN BIJ GEBRUIK:** Wassen vóór 1ste gebruik. In geval van ernstig oedeem: de hand in de gaten houden tijdens gebruik. De orthese uittrekken indien deze te veel spant en de bloedcirculatie belemmert. In geval van twijfel, vraag raad aan uw arts of apotheker.

Geen crème of zalf gebruiken vóór u de orthese aantrekt.

Niet in de buurt van een vlam of gloeiend voorwerp houden.

**BIJONDERE KENMERKEN:** De EPITACT® orthese houdt de duim in ruststand door plaats te maken tussen de wijsvinger en de duim. Door de uitlijning van de middenhandsbeentjes wordt de druk op het CMC-gewricht (carpometacarpaal gewricht) beperkt en wordt de pijn verlicht.

**ONTWERK:** De immobiliserende orthese biedt een optimaal comfort dankzij de verstevigingen die zich perfect aan de vorm van uw hand aanpassen. De orthese is zo licht en fijn dat u er tijdens het dragen geen last van ondervindt.

**ADVIES:** Aanvullend op de immobiliserende orthese raden wij u ook aan om de flexibele EPITACT® orthese te dragen tijdens alle activiteiten waarvoor u uw hand nodig heeft.

**ONDERHOUD:** Na gebruik wassen. Met de hand wassen op 30°C met een niet-agressieve zeep en zonder reinigings- of bleekmiddel. Goed spoelen. Met de hand uitwringen. Niet blootstellen aan een directe warmtebron (verwarmingstoestel, zonlicht). Geen vlekkenverwijderaar gebruiken. Vervang het product zodra het textiel of de naden slijtage vertonen.

**SAMENSTELLING:** 57% textiel (polyamide, elastaan, polyurethaan), 43% TPE thermovormbare kunststof.

Bij pijn of andere ongebruikelijke reacties, neem contact op met uw arts. Elk ernstig incident dat verband houdt met het product moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde gezondheidsautoriteit.

MILLET Innovation kan niet aansprakelijk worden gesteld indien het gebruikadvies van de fabrikant niet wordt gerespecteerd. De referentietaal is Frans. Initiële CE-markering: 2017.

-  Alleen handwas.
-  Niet strijken, geen stoom.
-  Geen droogkuis.
-  Niet bleken.
-  Niet drogen in de droogtrommel.
-  LOT Zie verpakking.

**INDICAZIONI:** Durante la notte o in tutte le situazioni in cui non si utilizza la mano, indossare regolarmente l’ortesi da riposo EPITACT® aiuta ad alleviare i dolori articolari alla base del pollice e contribuisce a limitare l’evoluzione della rizoartrosi.

**CONTROINDICAZIONI:** Non mettere a contatto con una lesione cutanea.

**PRECAUZIONI D’USO:** Lavare prima del primo utilizzo. In caso di edema acuto: tenere sotto controllo la mano durante l’uso. Rimuovere il dispositivo se il fissaggio risulta troppo stretto e ostacola la circolazione del sangue. In caso di dubbi, chiedere consiglio al medico o al farmacista.

Non applicare creme o pomate prima di indossare l’ortesi.

Non utilizzare in prossimità di fiamme o oggetti incandescenti.

**CARATTERISTICHE:** L’ortesi EPITACT® immobilizza il pollice in posizione di riposo aprendo la commessura tra l’indice e il pollice. L’allineamento delle ossa limita le forze esercitate sull’articolazione trapezio-metacarpale ed allevia il dolore.

**ERGONOMIA:** Grazie ai rinforzi anatomici che permettono di adattarsi perfettamente alla morfologia della mano, l’ortesi rigida da riposo offre un comfort ottimale. Leggera ed ultrasottile sembra di non indossarla.







**CONSIGLI:** Ad integrazione dell’ortesi rigida da riposo, si consiglia di indossare l’ortesi pollice flessibile dinamica EPITACT® per il movimento in tutte le situazioni in cui è necessario servirsi della mano.

**MANUTENZIONE:** Lavare dopo l’uso. Lavare a mano a 30°C con sapone non aggressivo, senza detersivi o candeggina. Risciacquare bene. Asciugare esercitando pressione. Non fare asciugare vicino a fonti di calore diretto (radiatore, raggi solari). Non utilizzare smacchiatori. Gettare e sostituire il dispositivo in presenza di danni a tessuto o cuciture.

**COMPOSIZIONE:** 57 % tessuto (Poliammide, Elastane, Poliuretano), 43% plastica termosagomabile TPE.

In caso di dolore o di qualsiasi altra reazione anomala, contattare il medico. Eventuali incidenti gravi attinenti al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità sanitarie competenti.

La società MILLET Innovation declina ogni responsabilità in caso di utilizzo non conforme alle raccomandazioni del fabbricante. Il francese è la lingua di riferimento. Marcatura CE originale: 2017.

-  Lavabile a mano.
-  Non stirare e non trattare con vapore.
-  Non lavare a secco.
-  Non sottoporre a candeggio.
-  Non asciugare in asciugatrice.
-  LOT Vedere la confezione.

**INDIKATIONEN:** Nachts oder in allen Situationen, in denen Sie den Daumen nicht benutzen, hilft das regelmäßige Tragen der EPITACT® Ruhebandage Gelenkschmerzen am Ansatz des Daumens zu lindern und trägt dazu bei, das Voranschreiten der Rhizarthrose zu verringern.

**GEGENINDIKATIONEN:** Nicht auf einer Hautverletzung benutzen.

**VORSICHTSMASSNAHMEN:** Vor der ersten Anwendung waschen. Im Fall eines schweren Ödems während der Nutzung die Hand überwachen. Das Produkt abnehmen, wenn der ausgeübte Druck zu stark ist und die Durchblutung einschränkt. Im Zweifel Ihren Arzt oder Apotheker um Rat fragen.

Vor Gebrauch der Orthese keine Creme oder Salbe auftragen.

Nicht neben offenem Feuer oder einem glühenden Körper benutzen.

**EIGENSCHAFTEN:** Die EPITACT® Ruhebandage immobilisiert den Daumen im Ruhezustand, indem die Kommissur zwischen dem Zeigefinger und dem Daumen geöffnet wird. Die Ausrichtung der Knochen verringert den Druck, der auf das Daumensattelgelenk ausgeübt wird und lindert somit den Schmerz.

**ERGONOMIE:** Dank der vorgeformten Verstärkungen, die sich perfekt an die Form Ihrer Hand anpassen, gibt die Ruhebandage Ihnen einen optimalen Komfort. Sie ist ultra leicht und dünn, sodass sie beim Tragen nicht stört.







**TIPP:** Als Ergänzung zur Daumen Ruhebandage empfehlen wir Ihnen, in allen Situationen, in denen Sie Ihre Hand benutzen möchten, die flexible EPITACT® Daumenbandage zu tragen.

**PFLEGE:** Nach Gebrauch waschen. Handwäsche bei 30°C, mit einer sanften Seife ohne Wasch- oder Bleichmittel. Gut auswaschen. Auswringen mit etwas Druck. Zum Trocknen nicht einer direkten Wärmequelle aussetzen (Heizung, Sonnenstrahlen). Keinen Fleckentferner benutzen. Das Produkt entsorgen und ersetzen, sobald eine Abnutzung des Gewebes oder der Nähte auftritt.

**ZUSAMMENSETZUNG:** 57% Textil (Polyamid, Elasthan, Polyurethan), 43% thermoformierbares Plastik.

Bei Schmerzen oder einer anderen ungewöhnlichen Reaktion wenden Sie sich an Ihren Arzt. Schwere Zwischenfälle, die in Zusammenhang mit dem Produkt stehen, sind dem Hersteller und der zuständigen Gesundheitsbehörde zu melden.

Im Fall unsachgemäßer Anwendung und Nichtbeachtung der Herstellerhinweise kann MILLET Innovation keine Haftung übernehmen. Die maßgebende Sprache ist Französisch. Ursprüngliche CE-Kennzeichnung: 2017.

-  Von Hand waschbar.
-  Nicht bügeln (kein Dampf).
-  Nicht chemisch reinigen.
-  Bleichen mit Chlor nicht erlaubt.
-  Nicht maschinentrocknen.
-  LOT Siehe Verpackung.